

Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Albanian (Tosk)¹

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning ²	1:1	krijoi	1:2	krijimit						
Word	1:1	Fjala	1:1	...	1:1	...	1:14	Fjala		
God ³	1:1	Perëndinë	1:1	Perëndi	1:2	Perëndisë	1:6	Perëndia		
Made	1:3	u krijuan	1:3	...	1:3	...	1:10	u krijua		
Life	1:4	jetës	1:4	jetë	3:15	jetën	3:16	jetën		
Light	1:4	drita	1:5	Drita	1:7	dritën	1:8	drita	1:8	dritën
Darkness	1:5	errësirë	1:5	errësira						
Come	1:7	...	1:9	Erdhi	1:11	Erdhi				
Man	1:6	njeri	1:9	njerëzve	3:13	(Biri të) njeriut	3:14	(Biri të) njeriut	3:19	njerëzve
Name	1:6	emri	1:12	...	14:13	emrin	14:14	emrin	14:26	emrin
John	1:6	Gjon	1:15	Gjoni	1:19	Gjoni				
Sent	1:6	dërgua	1:19	dërgua	1:24	dërguar				
Witness ⁴	1:7 ^N	në dukje	1:7 ^{VB}	në dukje	1:8 ^{VB}	dukje	1:19 ^N	dëshminë	1:34 ^{VB}	garantoj
Believe	1:7	pranojnë	1:12	besuan	2:11	besuan	2:22	besuan	2:23	besonin
World	1:9	botë	1:10	botë	1:10	Bota	1:10	bota		
Receive	1:11	pranoi	1:12	prantuan	3:11	pranojnë	3:32	dëgjon		
Children	1:12	fëmijë	8:39	bij	11:52	fëmijët				
Born	1:13	lindjes	3:3	lind	3:4	lindë	3:4	lindë	3:5	lind
Glory	1:14	madhështinë	1:14	madhështinë						
Grace	1:14	mirësia	1:16	hir	1:16	hiri	1:17	mirësinë		
Truth	1:14	besnikëria	1:17	besnikërinë	8:32	Vërtetën	8:32	Vërteta	8:40	vërtetës
Father	1:14	Ati	4:12	Stërgjyshi	4:20	...	4:23	Atin	4:23	...
Law	1:17	Ligjin	7:19	Ligjin	7:19	Ligjit	7:23	rregulloret		
Moses	1:17	Mosheut	1:45	Mosheu						
(Jesus) Christ	1:17	Jezusit, Mesisë	1:20	Mesia	1:25	Mesia				

¹ *Bibla Dhiata e Re* [Bible New Testament] (International Bible Society, n.d. [Leeuwarden: European Christian Mission, 1993]).

² "In the beginning" (vs. 1) is "Në fillim," but in this translation that's not the parallel. The parallel is with words that have to do with creating (see vs. 3).

³ The word "Perëndi" ("Perëndia," "Perëndinë," "Perëndi") occurs three times in vs. 1. The first of these is in an added parenthesis.

⁴ In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).